

Réécrite en niveau de langue

« vulgaire ».

Silvia:

Oh, j'vais aps l'faire, garde-la, on va voir c'que tu vas faire avec ta monde là.

Derante:

Putain tu me recoles là ??

Silvia:

Mais frére, tu m'épouserais même si ton daron va se chifa, même avec ton pognon?

Derante:

Tgt meuf mon daron va pas m'casser la agule, à partir du moment où il va te captu ça va aller trql. Mon pognon va large suffir. Pas b'soin d'en parler 40 ans, j'changrai aps.

Silvia:

Il changera aps! West t'es en train de m'draquer Derante?

Derante:

Arrête d'faire chier et repond là, ça y est frére.

Silvia:

C'est bon calme toi role con, toi, tu changera aps

Derante:

Jamais je changrai m'pille.

Silvia: OK, t'es grave fan en fait mdr



17 janvier 2024

E

2

## français

Silvia

J'vais pas le faire, garde ta merde et débrouille toi.

Dorante

Tu veux pas être ma meuf ?

Silvia

Tu veux me pécho alors que ton daron a la rage et que t'es blindé ?

Dorante

On s'en bat les couilles de mon daron et j'ai assez de moula pour nous 2.

Silvia

Il va pas changer ! T'essaie de me pécho là, Dorante ?

Dorante

Silvia

Du coup, tu vas pas changer ?

Dorante

Bah mon mdr.



Silvia  
madre, lo monte.



Silvia: Arrête de demander sinon ça va mal aller.

Dorante: T'as cru qu'je flipe.

Silvia: T'en a plus rien à foutre de Mario?

Dorante: J'm'en balais de lui, tu le kiffes pas j'le sais, tu me kiffes moi.

Silvia: Penses-tu que tu veux fréro.

Dorante: Genre tu veux pas être à moi?

Silvia: Tu vas me marier avec le fric que t'as? Ton père va te défoncer.

Dorante: T'inquiète, il va te kiffer et t'as assez de fric pour nous deux. Maintenant ta gueule, on s'en fou de notre race. Je changerais pas.

Silvia: Genre tu changeras pas! Tu sais que tu me quédra, Dorante?

Dorante: Assume hein.



François

Deronte.

Putain elle merde que je l'aime!  
Pourquoi se con de Mario est ouvrir  
ouvrir.

Silvia.

Et ben t'es la, sa fait depuis que je me  
suis plus avec Mario que je te cherche,  
ta oue on avait ton temps. Du coup je t'ai  
pas dit se que j'ai dit a la velle peau.

Deronte.

Ben je suis la je suis pas partie très loin.  
Brief tu m'veux quoi

Silvia

Plus froid qu'un glacier le type.

Deronte.

Ben logique c'est se que je veux faire vite  
me cosser d'ici en mode cognita et je l'aiderais  
un mot pour que l'autre sache tout.

Silvia.

du'il se cosse d'ici c'est né bon pour moi  
stafare.



Deronke.

Quoi! T'es pas d'accord avec ça.

Silvia.

Ben non!

Deronke.

Pourquoi je restera j'ai plus rien à faire  
ici.

Silvia.

Si je sais pas pourquoi tu part alors  
je sais pas être d'accord avec toi connard.  
Et je compte pas te demander pourquoi d'ailleurs.

Deronke.

Je sais que tu t'en fiche <sup>pourquoi</sup> idiotte.



# Français

**Doante**

Enfaite t'es im love de moi?

**Silvia:**

T'es fou au quoi la prochaine que tu me le dis je te fais baeffer le nez

**Doante:**

Tu vois que tu fais peur à qui la?

**Silvia**

Et etais, tu t'en bahe au coup?

**Doante**

Bha man, etais j'en ai plus rien à faire vu que tu le kiffe pas. Tu peux plus me cailler. T'es une crème mais la vie de ma mère que t'es à fond sur moi, j'ai juré.

**Silvia**

Garde tes belles paroles poto.

**Doante**

Bonc jure tu veux pas être ma go?

**Silvia**

T'os pété une zine? Genre toi la tu comptes me passer l'anneau? Et ton donon? et ton brosses?

**Doante**

Elon padre c'est pas ses affaires, ça rent à à rien de jaxoner au ça j'ai juré t'es ~~la~~ la femme de ma vie.

Silvia

La femme de ta vie ou me fais le savoir  
la?



Reste, j'ai encore un truc à te dire seule fille

À moi ?

Je veux par contre savoir montrer que j'ai pas tout de la faire  
et, espérer, pourquoi tu veux te justifier? Bon y'a besoin j'ai l'impression  
j'étais un deuxième plan.

Seule fille c'est toi qui te plains? De pas et tu dit rien connerie.

Je pourrais te répondre à ça mais j'ai pas envie.

Beh répond dors, Marcot'aime.

compris de moi.

T'es sa petite chienne en amour je l'ai vu que tu voulais je la porte.  
T'as même tu dois rien de ma vie avec par les saillies.

## français

Derante:

T'es en kifge sur <sup>moi</sup> ?

Silvia:

T'es un by ou quasi ? Dis moi ça encore une fois et je t'en colle une.

Derante:

"Je m'en branle de tes menaces.

Silvia:

Et Mario, tu t'en bas les couilles maintenant ?

Derante:

Nan, Zizette ; Mario s'en pète un neim, tu me kifges plus, tu peux plus me prendre pour un con. T'as un bon cœur en sa. Tu bêtorn devant ma tendresse. J'en suis sûr sur la vie de ma mère.

Tu pourras pas me prendre pour un imbécile cette fois ci.

Silvia:

J'en ai clairement rien à foutre garde la. On verra ce que tu fais avec.

Derante:

Y'a quasi, tu veux pas être avec moi t'as rêné ou quasi ?

Silvia:

Quoi ? Tu me mettras la bague au doigt même si ton daron pète un câble, même si t'es beindé de fric ?

Derante:

Non daron la fermera quand il te verra, j'suis tellement beindé que c'est



assez pour nous 2. La tête à ma mère  
je changerais pas d'avis, ça restera  
comme ça.

# français

Denonke, à part :

Elle mérite d'être ma hèle! c'est, pourquoi maria il me l'a  
reçu ce fils de...

Silvia :

T'était où? Quand j'étais plus avec maria ça. Après je t'ai  
plus retrouvée alors qu'on devait se dire quel de ce qu'on  
à barthéle avec eren.

Denonke :

Bah j'ai pas décalé aucun dis. Ou femme la galle.

Silvia à part :

c'est, il est froid et bégé! J'ai bien parlé sur son dos et lui  
dire à son chien qu'il savait à ce qui! Pourtant, je lui ai dit  
qu'on devait décaler le hèle.

Le chien de la case il m'a mis Alors qu'on PARLE bien  
d'aller chez le médecin. Donc qu'il vienne parler à mon docteur.

Denonke :

Bah, j'allais le faire, je vais me casser chercher du lait comme  
mon chien et je aime un mariage.

Silvia à part :

Frère j'y gagne RIEN.

Denonke :

T'aime pas?



Silvia :

C'est guezz ! Em nah Poto.

Detente :

Y a rien de mieux là , à part si tu veux que je parle de ma vie et j'ai la femme . Et j'ai d'autres trucs à faire donc je me casse .

Silvia :

Poto , moi je connais tes trucs et je m'en balce , je suis pas la chienne pour te demander .

Detente :

Bah , c'est simple , t'es une animala ou quoi !

Il t'a dit que tu es  
la seule à pouvoir le faire

Silvia: Non mais si tu me le demande encore, j'm'en fais  
t'as te faire faire.

Doante: Tes conneries là elles font peur à personne non

Silvia: Et maxie t'y penses plus au qué?

Doante: Mirella j'm'en bats les couilles de ce mec à ce  
fils de pute, tu l'kill pas, tu peux plus me  
couilles, t'as un putain de bon cœur t'as,  
tu m'as même t'as t'as t'as et tu m'as pas  
craie d'imverse

Silvia: Mais j'vais même pas essayer, j'ai pas qu'à  
faire tu verras par toi même ah

Doante: Tu veux pas être ma hayla gendre?

Silvia: Comme tu pourrais me kintab même si ton docteur  
est gahof, et même avec tout ton œille

Doante: Mon docteur me pardonnera quand il t'aura  
vu, ma moule est assez pour mais deux: viens  
on se gahof pas pour ce parce que j'vais pas  
changer de choix hm

Silvia: Il changera pas <sup>d'avis</sup> frère! Tu sais qu'tu  
commencas à me plaire hein Doante?

Doante: Te gêne pas wesh, laisse tes sentiments par là  
un peu non hm

Silvia: Bah putain ça a pris du temps à venir: toi  
tu comptes pas changer un fiat?

Doante: Non hahaha

Silvia: Tu me loue un peu trop à mon goût hein.



S: Faire balak, je crois que m'as pas entendues pote, je suis obligée de te le dire.

D: Dinguerie la vie ! Et j'me suis rien à faire de tes explications, juste balance pas pote jusqu'à ce que je me rive.

S: Quoi!? wsh, t'es sûr, tu te traillle ?

D: C'est sûr, tu flippe que je change d'avis.

S: C'est bien sûr, t'as tout compris.

D: C'est trop con, vas y ciao!

Sylvia (à part) : S'il se traillle, je le kiffe plus, jamais je le ktaib...

Dans tout les cas il s'est tronché, il m'a perdue le pote, il kirma si je le megarde, eh jamais je l'appelle e'nt ment, après c'est logique qu'il n'ait de sim... Ah putain n'as fini enfin, il se barre, merde je peut même pas le contrôler, mon sauf e'nt vraiment un drama e'nt une dinguerie comment il s'est fait, eh ses gros comme ça fait bien la dame - Genre là je suis pas fraîche ? Quel envoie faire stéoi.

Yl revient quand même ; Eh je crois bien qu'il revient de type.

Du coup je suis encore un peu de lui... Dépêchons-nous de partir, pour qu'il me stop ; Eh faut que ça lui coûte quelque chose minimum.



# français

silvia

- Tu te fais de ma gueule! y'te répéterai, t'avais qu'à m'écouter!

devante

- Ouh! elle le dis pas, mais je me taille!

silvia

- Wesh? t'es sérieux? Tu te lames vraiment?

devante

- Tu te chues dessus hein! t'as peur que je jette le camp!

silvia

- Genre tu vas ever te barrer!

devante

- t'es jétable à ce point? aller vas!

silvia

- Y'il se casse, je me le kifera plus, je ne veux plus jamais le revoir! M'la qui se retourne pour checker si j'le mate y'aurais pas le rappeler moi-même. Ye l'emmerde à ce point qu'il renqui? c'ah, il a fiché le camp, je pensais me l'avoir en poche... mon frère est tellement con, il m'a pas de bonnes idées, les gens indifférents sont contrariants ye me pèrre pas ameh. Quel revirement de situation! Ye est là, il revient. Ye le kifge toujours au final c'â mon tour, je me casse. Ye ne s'en retourne pas les doigts dans le nez.



Monnaie

-Rente! Je dois chatter avec toi!

Devanté

C'est facile de m'accuser

Silvia

Mais j'crois tu trouve aps la gamine de l'autre bryson fraîche

Devanté

tu voit qu'ça mdrô

Silvia

J'peut t'accuser d'autres chose, chui pas comme et je compte pas  
avouer pour

Devanté

flemme d'en parler ta vien a me dire casse toi de la

Silvia

fait gaffe tu me connais aps, écoute moi là ô

Devanté

de. Explique moi mais ferme ta bouche jusqu'à ce que je me casse.

Silvia

vente wesh ô tu te casse

Devanté

Avoue ta peur pas

Silvia

te gentil toi



Retranscriptionen wallon d' un texte

M'kedal m' chou, Maria lé mi tranquille, vô  
 m' laimmez mé, vô m' mourez pu scau si, vô entez  
 vrai, vô m' aimmez bé d' jî su sux en coup si,  
 d' jî m' dé doute mé une miette ostelle.

Cardel et foi n' im nque tu vou avou.

C' aimrais bé d' yez ô mi.

Tu t' peindrè avous mi si jî su laid comme im  
 pu eye t' po qui mè mé contien et toute el kichta  
 qui t' a dim t' poche.

M' daxon comprindra quand im vira el bio  
 pètit mauchon, on aura assez de l' yord pou  
 textous, jî sus comme d' jî sus et si nam' ti plé  
 mim d' meure ôt baroque.

I'm candjra jamais m' nomme mais d' foi l' béguim.

N' jè mé l' gémé et lé tu fais.

Enfin d' jé su l' baut, ca m' dira jamais.

Ça ké kéron m' chou.

C' est ca yez love.



Y'a encore des choses auxquelles je  
pourrais penser; mais je ne suis pas  
conne et j'vais pas m'y arrêter

Ni le courage d'en parler hein: car  
tu m'aurais rien à me dire: Bye  
lisette

S Fais gaffe à toi, j'vais que tu m'  
entends pas, je suis obligé de te le dire.

D Parfait! Et ton explication de merde ne  
m'aidera pas, garde le secret jusqu'à  
ce que je me casse

mais wesh

S T'es sérieux là, tu pars?

D T'as peur que je change pas d'avis  
hein?

S T'es bien gentil, aller degage

D T'es ~~bien~~ ~~incivile~~ ~~propre~~, bye.  
une bouffonne

S Si il part, je l'aime plus, jamais il  
me passera la bague aux doigts. Il se stop  
pourtant, il est dans la lune ce con. il  
regarde si je tourne la te-té. j'arriverais  
pas à le récupérer. C'est normal qu'il  
parte après mon comportement de conasse.  
Et voilà il se casse, je m'ai pas de  
pouvoir sur lui, Mon frère est un con



il a agit comme un sac a merde  
quelle baie ca emble! Derrière et ramene  
pourtant, enfin j'crois, putain je l'aime  
entere. Mais il va pas s'en sortir comme  
ça ce con

↳ Reviens ici j'vais te dire un truc



Mais ne me casse plus les couilles je sais que tu l'aime pas tu peux pas me tromper t'a un putain de vrai cœen t'ai attiré par mon corp musclé et j'en suis sûre à 1000%

S et bah chui pas sûr que tu sois sûre

D Tu veux plus être à moi?

S Pense tu veux me passer la bague au doigt même si t'es blindé et moi j'ai suis fauchée et aussi ton père il est grave vénère

D Mon père va se calmer quand il va t'voir chui blindé donc j'm'en fou bref arrête de me parler de ça parce que ça va rien changer.

S Purée t'es tenace, j'kiffe ça

D Arrête de faire la timide et dit le moi encore

S Bref deussé tes sûre tu va pas retourner ta veste

D Mais mon bébé

S Oh putain tu m'aime trop.



En vrai de vrai je sais pas mais c'est trop te  
demandé et ~~je~~ la vérité je pense que ça va  
pas durer

---

Du coup tu m'aime c'est ça ?

---

mais mon humeur ouh et t'ira le faire  
faute  
si tu me demande encore

---

je m'en bas les caillle de tes menaces

---

et Mario là tu la gâché ?

---

Non disette j'en ai rien à faire de Mario tu l'aime  
pas j' ai cartter ou que t'es un chien sur <sup>ma</sup> sa se voit  
à 10 km ~~t'es un chien~~

---

Oh tu barhal ~~je~~  
les rêve c'est la nuit chou

---

genre là tu va me dire que t'en a rien  
à faire de ma queue ?

---

et là depuis tu raconte de la merde à croire  
tu va ~~m'attaquer~~ me marier même si t'es bawer de  
thune, même si ton daron il ~~fait~~ a tach la  
rage ?

---

mais mon <sup>daron</sup> ~~je~~ il s'en bas les caillle d'es  
qu'il t'aura <sup>pour te</sup> ~~ce~~ ça va le faire et pour la  
moula ~~c'est bon~~ ça y est j'en ai tach ta contente  
toi de fermé ta queue parce que je changerais  
pas d'avis.



Silvio premier geste, je crois que vous mentez pas c'est

Silvio fais Bellec, j'écoute <sup>T'écoute</sup> ~~trouvent~~ pas, je suis obligé de te le dire

Deronte

Ah tranquille ! j'meurs Bellec de l'explication, garde le secret pour quand je reviens

Silvio

T'aurais tu te taille la

Deronte

Tu te chie dessus que je me casse vraiment hein

Silvio

Je sais tu va pas décamper T'une coquille molle

Deronte

T'vraiment un Sale Tam Cioa

Silvio

si il se taille je le Tij et je lui mettrais jamais la Boque ou daigt (elle le regarde aller) il fait le piquet il est dans la lune ilquette si je le mette j'peux pas l'appeler ~~en~~ ses logique qu'il se casse après mes coup de pute que j'ai fait saige il taille de la il était pas assis dans ma poche que je essayais :

mon neuf est con comme un monstre, il o pousse la Tchouche j'ai pas fait gaffe o mes arrière oh le rebondissement de situation Deronte revient je retire ce que j'ai dit je le Kiff pour la life j'vais faire genre je me taille dessus pour qu'il me stop il va Normer pour me Normer



Darante

Vsuy orute tai le je doit encore <sup>joctes</sup> ~~proprietes~~ un peu sur  
certains trucs que j'ai a te dire

Dorante :

Reste putain j'dois te parler

Silvia :

A moi, fiene ?

Dorante :

Wsh j'ai d'la peine car j'ai raison d'le faire

Silvia :

EH fiene, pourquoi te justifier ? Azy j'aime  
qu'une boss. Tu m'le dit très bien.

Dorante :

Azy moi ! Tu te prend pour qui a te plaindre ?  
Tu vois que j'prend mon parti et toi tu dis  
rien.

Silvia :

Cbon tu me le tq.

Dorante :

Répond wsh, j'peux me tromper ! Mais  
qu'est ~~ce~~ j'dis ? ~~ta~~ Ce command de  
Marie t'aime.

Silvia :

~~Non~~ Ouais

Dorante :

Tu te laisse draguer ju. j'ai vu  
que tu voulais que j'me casse. tu me  
sais pas m'aimer



Silvia :

J'me laisse draguer, qui t'la dit ?

J'ai pas t'aimer qu'est ce que t'en  
sais ? - tu décide vite sale blaino



(Acte III scène , à partir de la 35<sup>ème</sup> réplique)

Silvia

Fou le camp. Si tu me kiffes, tu la ferme. Tu flippes que je t'aime pas mais tu jouis de que je la boucle. Tu en as quelque chose à foutre de mes sentiments?

Domante

Si j'en ai quelque chose à branter? Tu doute de moi?

Silvia

Non, tu l'œuvre tellement que je te crois. Mais tu veux que je fasse quoi de cette info? Tu me kiffes mais c'est pas sérieux. On est trop différents, y'a une autoroute entre nous. Les conneries d'un mec dans ton genre, tout va t'enlever le pseudo amour. Tu en marrera tantôt, et t'auras raison. Mais pas moi frère. Qui vous remplacera? Si je te kiffes, y'a plus de souci dans le monde. Pense à ta gueule après, et fou moi la paix. Perso j'aurais pas osé te dire que je crush sur toi. Donc je la ferme.

Domante

Ah beauté! ta causette me fou le feu aux fesses. Je te kiffe rien avoir avec ta classe ou ta tumeur. J'ai le seum que ma fierté en veille après toi, mon cœur et ma main t'appartiennent.

Silvia

En vrai, tu mérites même pas que 'en veille. Je suis sympa de cacher ma joie, tu crois que ça continuera encore longtemps?

Domante

Donc tu me kiffes?

Silvia

Non. Mais si tu te demande, je te botte les fesses.

Domante

C'est des menaces? Si tu crois que je flippe, tu peux te mettre les menaces ou je pense.



## Français

- DORANTE:

Reste fière, j'dois te parler.

- SILVIA:

À moi, sale con?

- DORANTE:

J'ai le summ de me casser sans t'avoir convaincue que j'ai raison de le faire.

- SILVIA:

Eh mec, pourquoi tu t'expliques près de moi? Je m'en fou, façons je suis une boniche, et tu me le fait ressentir

- DORANTE:

Moi, Lisette! Tu oses te plaindre fière? Tu me vois prendre parti et tu t'en bats les couilles.

- SILVIA:

MDR! Si j'voulais j'te répondrais connard!

- DORANTE:

Répond fière! J'demande pas mieux de me planter. Mais j'dis quoi moi! Mario te truffe.

- SILVIA:

C'est vrai

- DORANTE:

T'es respectueuse à son amou, j'ai vu t'avais grave envie que je me casse tantôt donc tu saurai



pas me truffer

- SILVIA:

J'suis sensible moi ? Qui t'as dit - ça frère ?

Et qu'est-ce que t'en sais que je te truffer pas ?

Tu décides vite frère !



Bah man; mais fait gaffe à c'que tu dis.

D. Tu crois j'ai peur ou quoi?

S. Et Mario, tu t'embaras les couilles?

D. Ce Lisette, j'm'embaras les couilles de ce fdp, tu l'kiff ops, tu plus plus faire genre, t'as un cœur bonnard, je sais que tu m'kiff, j'en doute ops, j'en suis sûr, et tu plus ops me le cacher.

S. M'em jou

D. Tu veux pas être ma meuf?

S. What, tu veux me baiser même si t'es riche, même si ton daron est pas content?

D. Bah ce, j'm jou de mon daron, ça va j'ai la thune, tqt j'vais t'mettre en cloque: parle pas, j'veux ton uc.

S. Tu veux mon uc! Tu sais causer au meuf  
Derrière.

D. Arrête de casser les couilles frer, alors ce ou mon?

S. T'es sûr tu veux mon uc?

D. Bah ce sale pute.

S. Oh la vache, j'vais m'faire trouver se soir!

Silvia: Nan wesh! , me terre nan , j'm'en jou

Dorante: ~~tu~~ t'en cur tu m'faire peur sale peste!!

Silvia: et le ~~plombier~~ plombier italien? tu t'en bats en  
cailler?

Dorante: bah ouais, tu le kiffé après, t'pense  
après m'enculer, tu m'kiffé trop, t'en trop fragile  
pour être comarsa, tu cross m'balancer de  
mon delinquin ~~à~~ ma dérobé. j'en suis garantie  
tu penses après me dépariller de ce truc

Silvia: Oh, j'm'en jou, en ouais si que tu  
feras.

Dorante: t'veux <sup>après</sup> ~~par~~ être ma peste?

Silvia: hein? t'par encore m'chapper après  
si que t'en! Même ton daron le rageux?  
Même ton fric?

Dorante: Mon daron va te kiffer après t'avoir  
maté, j'pense te gèp si j'oen avec mon truc,  
ça sert à R de m'embrancher, tu m'change après.

Silvia: Il change après ce fils d'emp, ~~tu~~  
tu m' ~~si~~ kiffé trop, ~~tu~~ t'par?

Dorante: Pache toi meuf

Silvia: tu m'faire iech, ~~tu~~ t'change par  
~~tu~~ sale chien.

Dorante: Pourquoi fais ~~tu~~, ~~tu~~ pièce de peste

Silvia: quel poseur!



- c'est mon but, j'aurais parlé discret et je laisse un ~~travail~~ f'air billet qui adoucirait argon de plein chère
- Tu racontes quoi là ic
- ~~C'est~~ t'aime pas mon idée?
- non c'est pas ouf
- Je vois que dalle dans la situation où chui, à moins que je parle tout-seule et je sais pas comment faire et d'ailleurs j'ai d'autres trucs qui veulent que je me taise et j'ai plus rien à faire ic
- comme je vois pas vos trucs ni approche ou <sup>me</sup> combattre : donc c'est pas à moi à demander <sub>↳ je vois</sub>
- t'es tranquille avec les soupçon
- Mais j'imagine que t'es dégoûté pour la meuf de argon
- Tu vois que ça?
- Il y a trop chère que je peut ~~reprendre~~ penser : mais chuis pas une folle et j'ai pas d'orgueil pour me stopper



Quelle est digne d'être aimée!

SILVIA

Non, non; mais si tu m'le demande encore, c'est mort.

DORANTE

Tes menaces m'font pas peur

SILVIA

Et Mario? T'y pense plus?

DORANTE

Non Lisette; Mario m'alarme plus, tu l'kiffe pas, tu peux plus m'tromper, t'a l'cœur vrai, t'es sensible à ma tendresse je saurais pas douter le transport qui m'a pris, j'suis sûr, et tu saura plus m'ôster cette acortinance-là.

SILVIA

Oh, j'y pensais pas, garde-la, on verra se que tu en f'rai.

DORANTE

Genre tu veux pas être avec moi?

SILVIA

Donc tu m'épousera malgré c'que t'es? malgré la colère de mon daron, malgré ta thune?

DORANTE



Mon daroh s'ra d'accord dès qu'il te verra, ma thune t  
suffit et l'mérite vaut la naissance. On gros arrête  
te battre car je changerais pas

SILVIA

Y changera jamais! T'ais que tu me charme Dorah

DORANTE

Te gêne plus, laisse ta tendresse répondre.